

Pratico



8425

Follow us on

www.claber.com

Tutorial at:

COE 1336 e_Apr10 120119

CLABER SPA - Via Pontebbana, 22 - 33080 Fiume Veneto PN - Italy
 Tel. +39 0434 958836 - Fax +39 0434 957193
 info@claber.com - www.claber.com

DATI TECNICI - TECHNICAL DATA DONNÉES TECHNIQUES - TECHNISCHE DATEN DATOS TÉCNICOS - DADOS TÉCNICOS ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ - TECHNISCHE KENMERKEN

Alimentazione - Power supply
 Alimentation - Versorgung
 Alimentación - Alimentação
 Τροφοδοσία - Stroomvoorziening

Durata media batteria - Average life of the battery - Durée moyenne de la pile
 Betriebsdauer - Duração media pila
 Διάρκεια μέδια da pilha - Μέση διάρκεια της μπαταρίας - Gemiddelde duur van de batterij

Grado protezione - Degree of protection
 Degré de protection - Schutzart
 Grado protección - Grau de proteção
 Βαθμός προστασίας - Beschermingsgraad

Temp. esercizio - Operating temp.
 Temp. de fonctionnement - Betriebstemperatur
 Temp. trabajo - Temp. funcionamiento
 Θερμοκρασία λειτουργίας - Bedrijfstemperatuur

Press. esercizio - Operating pressure
 Press. de fonctionnement - Betriebsdruck
 Press. trabajo - Press. funcionamiento
 Πίεση λειτουργίας - Bedrijfsdruk

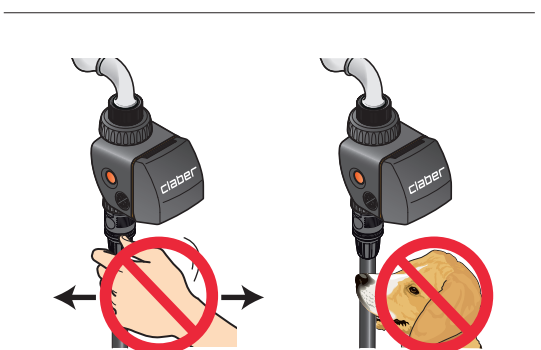
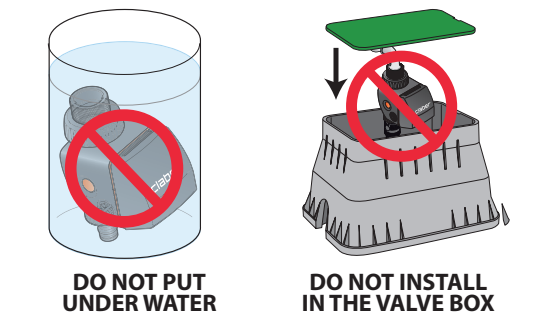
Materiali plastici - Plastic materials - Matériaux plastiques - Kunststoffe - Materiales plásticos - Plásticos - Kunststoffe - Plásticos

Assistenza - Assistenza
 Servicing - Servicing
 Assistenza - Assistenza
 Servicing - Servicing

Garanzia - Garantie
 Warranty - Warranty
 Garancia - Garantia
 Garantia - Garantia

Accessories - Accessoires
 Accessoires - Accessoires
 Accesorios - Accesorios
 Accessoires - Accessoires

INDICAZIONI GENERALI - GENERAL INFORMATION - INDICATIONS GÉNÉRALES ALLGEMEINE HINWEISE - INDICACIONES GENERALES - INDICAÇÕES GERAIS - FENIKIZ PΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ - ALGEMENE AANWIJZINGEN



Tenere sempre chiuso il coperchio - Always keep the cover closed - Maintenez toujours fermé le couvercle - Die Abdeckung muss immer geschlossen bleiben - Mantenga la tapa siempre cerrada - Mantenha a tampa sempre fechada - Κρατάτε πάντα κλειστό το καπάκι - Houid het deksel steeds gesloten



Usare acqua dell'acquedotto o provvedere a filtrare l'acqua prima di immerterla nel programmatore - Claber provvederà senza addebito alla riparazione o alla sostituzione di parti del prodotto riconosciute difettose. La garanzia decade in caso di:
 - mancanza di uno dei giustificativi fiscali;
 - uso o manutenzione diversi da quelli specificati;
 - manipolazioni/manomissioni di personale non autorizzato;
 - danni derivanti da agenti atmosferici o da contatto con agenti chimici;
 Claber non accetta alcuna responsabilità per prodotti non dalla stessa fabbricati, anche se usati in combinazione con i propri. La merce viaggia interamente a carico e a rischio e pericolo del proprietario. L'assistenza è data dai Centri Assistenza autorizzati Claber.

CONDIZIONI DI GARANZIA - CONDITIONS OF GUARANTEE - CONDIIONS DE GARANTIE - GARANTIEBEDINGUNGEN - CONDICIONES DE GARANTÍA - CONDIÇÕES DE GARANTIA - ΟΠΟΙ ΕΤΥΧΗΣΗΣ - GARANTIEVOORWAARDEN

IT L'apparecchio è garantito per due anni dalla data di acquisto che sarà certificata dalla fattura, ricevuta o scontrino fiscale rilasciato all'atto di acquisto e che deve essere conservato. Claber garantisce che il prodotto è esente da difetti di materiale o di fabbricazione. Entro il periodo di due anni dalla data di consegna al consumatore, Claber provvederà senza addebito alla riparazione o alla sostituzione di parti del prodotto riconosciute difettose. La garanzia decade in caso di:
 - mancanza di uno dei giustificativi fiscali;
 - uso o manutenzione diversi da quelli specificati;
 - manipolazioni/manomissioni di personale non autorizzato;
 - danni derivanti da agenti atmosferici o da contatto con agenti chimici;
 Claber non accetta alcuna responsabilità per prodotti non dalla stessa fabbricati, anche se usati in combinazione con i propri. La merce viaggia interamente a carico e a rischio e pericolo del proprietario. L'assistenza è data dai Centri Assistenza autorizzati Claber.

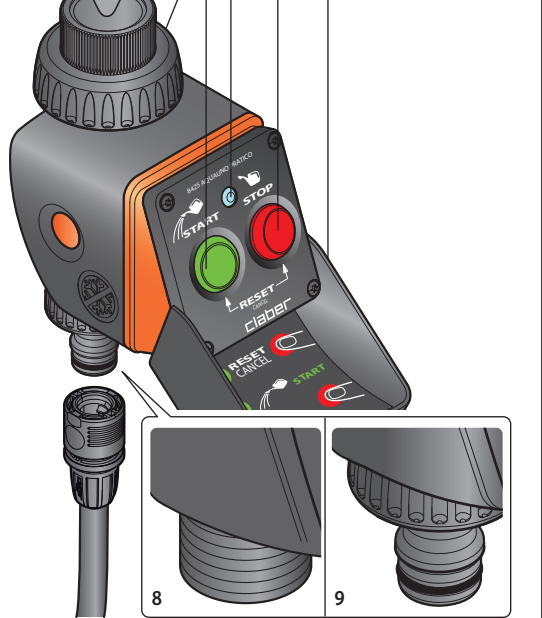
FR L'appareil est garanti pendant deux ans à compter de la date d'achat qui sera certifiée par la facture, le reçu ou le ticket de caisse délivré au moment de l'achat et soigneusement conservé. Claber garantit que le produit ne présente aucun défaut de matériel ou de fabrication. Claber se charge de réparer ou de remplacer gratuitement les pièces reconnues comme défectueuses sur des appareils utilisés pour une période de deux ans à compter de la livraison au client. La garantie s'annule en cas de:
 - absences d'un seul des preuves d'achat;
 - utilisation ou entretien différents de ceux spécifiés;
 - manipulations/modifications effectuées par un personnel non autorisé;
 - erreurs d'installation du produit;
 - dommages résultant des agents atmosphériques ou de contact avec des agents chimiques;
 Claber ne reconnaît aucune responsabilité pour les appareils d'une autre marque, même s'ils sont utilisés en combinaison avec les siens. La marchandise est transportée aux frais et risques du propriétaire. L'assistance est fournie par les Centres d'Assistance autorisés Claber.

DE Claber gewährt für dieses Produkt 2 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Dieses muss durch eine beim Kauf ausgestellte und aufbewahrte Rechnung, Quittung oder einen Kassenzettel nachweisbar sein. Claber garantiert, dass dieses Gerät weder Material- noch Fabrikationsfehler aufweist. Innerhalb von zwei Jahren ab der Aushändigung an den Kunden übernimmt Claber kostenlos die Reparatur oder den Austausch von nachweislich defekten Bauteilen.

ES El aparato tiene una garantía de dos años a partir de la fecha de compra, certificada mediante la factura, el recibo o el ticket emitido en el momento de la compra, que deben conservarse. Claber garantiza que el producto no presenta defectos de materiales ni de fabricación. Durante dos años desde la fecha de entrega al cliente, Claber reparará o sustituirá sin cargo las piezas del producto reconocidas como defectuosas. La garantía queda anulada en caso de:
 - falta de uno de los justificantes fiscales;
 - uso o mantenimiento distintos de los especificados;
 - manipulaciones/alteraciones por parte de personal no autorizado;
 - errores de instalación del producto;
 - daños ocasionados por agentes atmosféricos o por el contacto con agentes químicos;
 Claber declara toda responsabilidad por productos de fabricación ajena, aunque se utilicen junto con los suyos. La mercancía viaja completamente por cuenta y riesgo del propietario. La asistencia se facilita a través de los Centros de Asistencia autorizados de Claber.

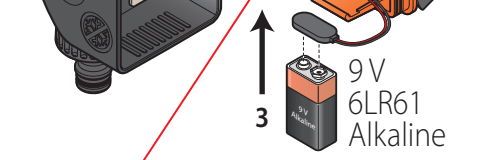
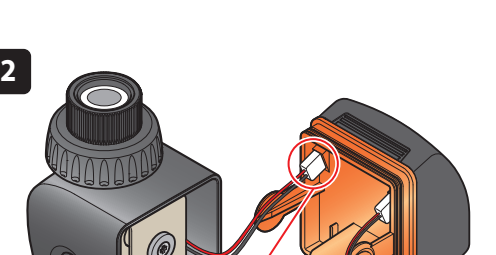
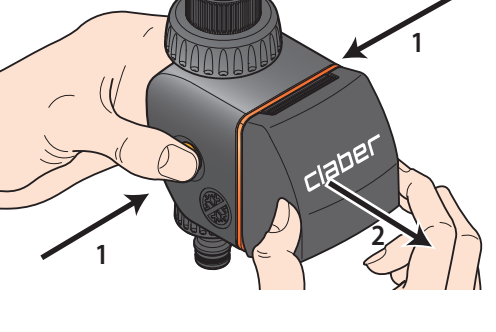
PT O aparelho é garantido por dois anos a partir da data de compra que será certificada pela fatura, recibo ou talão fiscal emitido no ato da compra e que deve ser conservado. Claber garante que o produto

DESCRIZIONE - DESCRIPTION - DESCRIPTION BESCHREIBUNG DESCRIPCIÓN - DESCRIÇÃO ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ - BESCHRIJVING



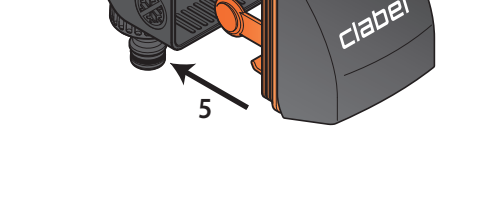
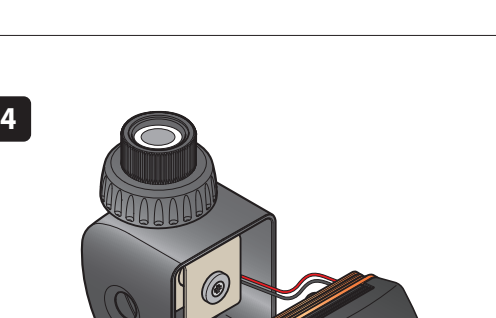
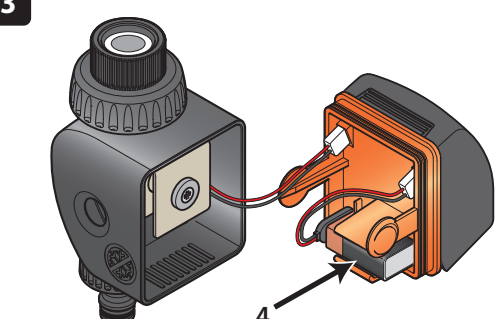
- 1 Filtro ispezionabile e lavabile
 Inspectable and washable filter
 Filtre contrôlable et lavable
 Inspezierbar und waschbar Filter
 Filtro inspec. e lavable
 Επικερίσιμο και πλαινόμενο φίλτρο
 Controleerbaar en wasbaar filter
- 2 Presa per rubinetto 3/4" F
 3/4" F tap connector
 Prise pour rob. 3/4" F
 Anschluss für Wasserhahn mit 3/4" F
 Toma para grifo 3/4" F
 Entrada para torn. 3/4" F
 Υποδοχή για βίδα 3/4" F
 Vrouwelijke kraanansluiting 3/4"
- 3 Ghiera di serraggio
 Ring nut
 Bague de serrage
 Nutmutter
 Casquillo de apriete
 Anel de aperto
 Δακτύλιος σφίξης
 Blokkeerring
- 4 Avvio programmazione irrigazione
 Start of watering setting
 Départ de la programmation de l'arrosage
 Start der Bewässerungsprogrammierung
 Início de la programación de riego
 Εκκίνηση προγραμματισμού ποτίσματος
 Start irrigatieprogramma
- 5 Led
- 6 Conclusione programmazione irrigazione
 End of watering setting
 Fin de la programmation de l'arrosage
 Abschluss der Bewässerungsprogrammierung
 Fin de la programación de riego
 Conclusão programação de rega
 Ολοκλήρωση προγραμματισμού ποτίσματος
 Beëindiging irrigatieprogramma
- 7 Coperchio di protezione - Protective cover
 Uverklep de protectie - Schutzdeckel
 Tapa de protección - Tampa de proteção
 Καπάκι προστασίας - Beschermingsklep
- 8 Attacco maschio da 3/4" filettato
 3/4" threaded male connector
 Raccord mâle de 3/4" fileté
 3/4"-Anschluss mit Außengewinde
 Conexión macho de 3/4" roscada
 União macho de 3/4" com rosca
 Άρσενικός σπειρωτός σύνδεσμος 3/4"
 Mannelijke aansluiting met schroefdraad van 3/4"
- 9 Attacco rapido maschio Quick-Click system
 Quick-Click male connector
 Raccord rapide mâle Quick-Click system
 Steckkupplung "Quick-Click-System"
 Conexión rápida macho Quick-Click system
 União rápida macho Quick-Click system
 Άρσενικός τοχυ σύνδεσμος Quick-Click system
 Snelle mannelijke aansluiting "Quick-Click system"

SOSTITUZIONE BATTERIA - BATTERY REPLACEMENT - REMPLACEMENT DE LA PILE - AUSWECHSELN DER BATTERIEN - CAMBIO DE LA PILA - SUBSTITUIR A PILHA - ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ DE BATTERIJ VERVANGEN



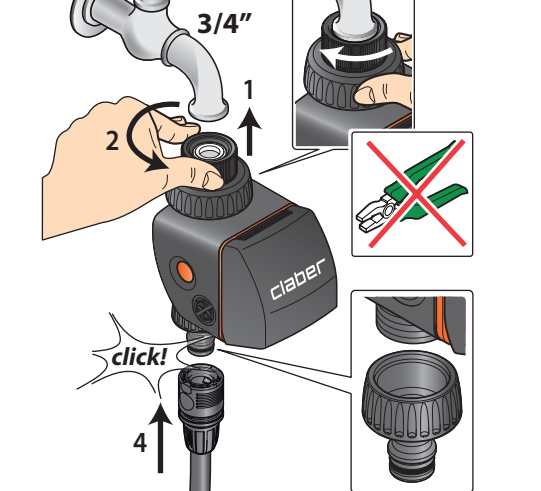
Assicurarsi che il connettore sia inserito - Veillez à ce que le connecteur soit inséré - Stellen Sie sicher, dass der Steckverbinder angeschlossen ist - Asegúrese de que el conector esté enchufado
 Βεβαιωθείτε ότι έχει εισαχθεί ο συνδέτης - Conecte o de connector aangebracht is

BATTERY NOT INCLUDED



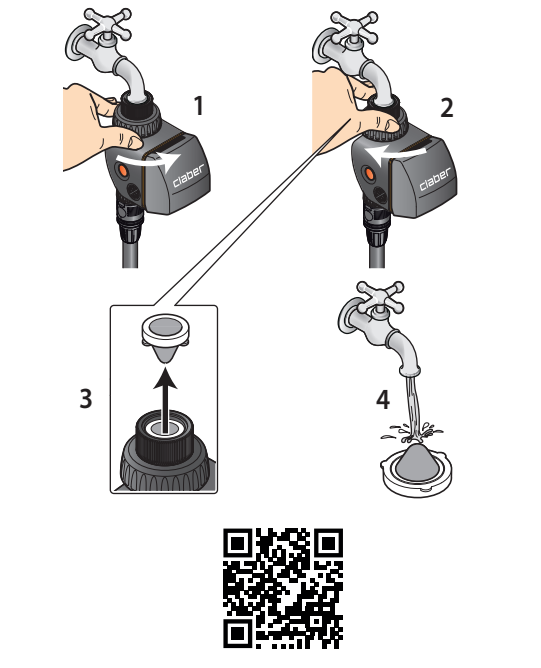
- IT Quando il LED lampeggia di rosso la batteria è in esaurimento: sostituirla appena possibile. Quando la batteria è totalmente esaurita, il programmatore interrompe automaticamente le sue funzioni e chiude la valvola. Usare solo batterie da 9V Alcaline tipo 6LR61, nuove, con data di scadenza superiore ad un anno e mai utilizzate. Sostituire la batteria all'inizio di ogni stagione. Non sostituire mai la batteria mentre il programmatore sta irrigando altrimenti il flusso d'acqua non si arresta a fine ciclo.
Do the battery of the battery deve reprogrammare il programmatore? Dopo la sostituzione della batteria la programmazione deve essere ripetuta.
- UK When the LED flashes in red, this means the battery is low. Replace the battery as soon as possible. When the battery is completely flat, the water timer automatically stops its functions and closes the valve. Only use new 9V Alkaline type 6LR61 batteries, with an expiry date exceeding one year and that have never been used. Replace the battery at the beginning of each season. Never replace the battery during irrigation, otherwise the water will continue to flow at the end of the cycle.
After changing the battery, do I have to reprogramme the water timer? After the battery has been replaced, repeat programming.
- FR Lorsque la LED clignote en rouge, la pile est quasiment déchargée : remplacez-la dès que possible. Une fois que la pile est complètement hors d'usage, le programmeur interrompt automatiquement ses fonctions et ferme la vanne. Utilisez seulement des piles de 9V Alcaline type 6LR61, neuves et jamais utilisées, avec une date de décharge supérieure à un an. Remplacez la pile en début de chaque saison. Ne remplacez jamais la pile pendant que le programmeur est en train d'arroser, sinon le flux d'eau ne s'arrête pas à la fin du cycle.
Après le changement de la pile, faut-il reprogrammer le programmeur? Après le remplacement de la pile, la programmation doit être répétée.
- DE Wenn die LED rot blinkt, ist die Batterie fast leer und muss zeitnah ersetzt werden. Wenn die Batterie ganz leer ist, unterbricht das Bewässerungscomputer automatisch seinen Betrieb und schließt das Ventil. Verwenden Sie ausschließlich neue 9V-Alkali-Batterien vom Typ 6LR61, die noch nie zuvor verwendet wurden und mindestens noch ein weiteres Jahr haltbar sind. Tauschen Sie die Batterien zu Beginn jeder neuen Saison aus. Ersetzen Sie die Batterie niemals, während der Bewässerungscomputer bewässert, da sonst der Wasserfluss am Zyklusende nicht gestoppt wird.
Muss ich den Bewässerungscomputer nach einem Batteriewechsel neu programmieren? Nach einem Batteriewechsel muss die Programmierung wiederholt werden.
- ES Cuando el LED parpadea en rojo, se está agotando la pila: sustitúyala lo antes posible. Cuando la pila se agota por completo, el programador interrumpe automáticamente sus funciones y cierra la válvula. Utilice únicamente pilas alcalinas de 9V tipo 6LR61, nuevas, con fecha de caducidad posterior a un año y sin usar. Cambie la pila al principio de cada temporada. No sustituya nunca la pila mientras el programador está regando, de lo contrario, no se interrumpirá el flujo de agua al final del ciclo.
Después de cambiar la pila, ¿tengo que volver a programar el programador? Después de cambiar la pila, se debe repetir la programación.
- PT Quando o LED pisca vermelho a pilha está quase gasta: substitua-a o quanto antes. Quando a pilha estiver totalmente gasta, o programador interrompe automaticamente as suas funções e fecha a válvula. Use apenas pilhas de 9V Alkalinas tipo 6LR61, novas, com data de validade superior a um ano e que nunca tenham sido utilizadas. Substitua a pilha no início de cada estação. Nunca substitua a pilha enquanto o programador está a regar, caso contrário o fluxo da água não para no fim do ciclo.
Depois da mudança da pilha devo reprogramar o programador? Depois de substituir a pilha a programação deve ser repetida.
- GR Όταν το LED αναβοβλίνει με κόκκινο χρώμα η μπαταρία εξαντλείται: αντικαταστήστε τη μόλις είναι δυνατόν. Όταν η μπαταρία έχει εξαντληθεί πλήρως, ο προγραμματιστής διακόπτει αυτόματα τις λειτουργίες του και κλείνει τη βαλβίδα. Χρησιμοποιείτε μόνο καινούργιες αλκαλικές μπαταρίες 9V τύπου 6LR61, με ημερομηνία λήξης μεγαλύτερη από ένα χρόνο και οι οποίες δεν έχουν χρησιμοποιηθεί ποτέ. Αντικαταστήστε τη μπαταρία στην αρχή κάθε σεζόν. Ο προγραμματιστής διακοπάζει τη ροή του νερού δεν σταματάει στο τέλος του κύκλου.
Μετά την αλλαγή της μπαταρίας πρέπει να προγραμματίσω και πάλι τον προγραμματιστή; Μετά την αντικατάσταση της μπαταρίας ο προγραμματιστής πρέπει να επαναληφθεί.
- NL Als de LED rood knippert, is de batterij bijna leeg: vervang ze zo snel mogelijk. Wanneer de batterij helemaal leeg is, onderbreekt de programmeermodule automatisch zijn functies en wordt de klep gesloten. Gebruik uitsluitend nieuwe, nooit eerder gebruikte alkalinebatterijen van 9V van het type 6LR61, waarvan de vervaldatum na meer dan een jaar verstrijkt. Vervang de batterij bij het begin van elk nieuw seizoen. Vervang de batterij nooit terwijl de programmeermodule bezig is met de irrigatie, anders stopt de waterstroom niet aan het einde van de cyclus.
Moet ik de programmeermodule opnieuw programmeren na het vervangen van de batterij? Na het vervangen van de batterij moet de programmering herhaald worden.

INSTALLAZIONE - INSTALLATION - INSTALLATION INSTALLATION - INSTALACIÓN - INSTALAÇÃO ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ - INSTALLATE



- IT Non installare il programmatore all'interno di pozzi, sotto il livello del terreno o all'interno di edifici. Non impiegare il programmatore con pressioni di esercizio inferiori a 0,5 bar (7,3 psi) o superiori a 10 bar (145 psi).
- UK Do not install the water timer inside valve boxes, below ground level or indoors. Do not use the water timer with operating pressures lower than 0.5 bar (7.3 psi) or higher than 10 bar (145psi).
- FR N'installez pas le programmeur à l'intérieur de regards, sous le niveau du terrain ou dans des bâtiments. N'utilisez pas le programmeur avec des pressions d'exercice inférieures à 0,5 bar (7,3 psi) ou supérieures à 10 bar (145 psi).
- DE Installieren Sie den Bewässerungscomputer nicht in Ventibox unterirdisch oder in Gebäuden. Verwenden Sie das Bewässerungscomputer nicht mit einem Betriebsdruck von unter 0,5 bar (7,3 psi) oder über 10 bar (145 psi).
- ES No instale el programador dentro de arquetas, bajo el nivel del terreno o en el interior de edificios. No emplee el programador con presiones de trabajo inferiores a 0,5 bar (7,3 psi) o superiores a 10 bar (145 psi).
- PT Não instale o programador dentro de caixas, abaixo do nível do solo ou dentro de edifícios. Não utilize o programador a funcionar com pressões inferiores a 0,5 bar (7,3 psi) ou superiores a 10 bar (145 psi).
- GR Μη εγκαθιστάτε τον προγραμματιστή στο εσωτερικό φρεσίων, κάτω από το επίπεδο του εδάφους ή στο εσωτερικό κτιρίων. Μην χρησιμοποιείτε τον προγραμματιστή με πιέσεις λειτουργίας κάτω από 0,5 bar (7,3 psi) ή άνω των 10 bar (145 psi).
- NL Installeer de programmeermodule niet in een putje, onder het grondniveau of in gebouwen. Gebruik de programmeermodule niet wanneer de bedrijfsdruk lager is dan 0,5 bar (7,3 psi) of hoger dan 10 bar (145 psi).

MANUTENZIONE - MAINTENANCE - ENTRETIEN WARTUNG - MANTENIMIENTO - MANUTENÇÃO ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ - ONDERHOUD



CLABER S.P.A. Via Pontebbana, 22 - 33080 - Fiume Veneto - Pordenone - Italy

Assumendone la piena responsabilità dichiariamo che il prodotto Assume full responsibility, we declare that the product Assume sous sa pleine responsabilité que le produit Unter voller Haftungsübernahme bestätigen wir, dass das Produkt Declaramos bajo nuestra responsabilidad que el producto Assumindo a total responsabilidade declaramos que o produto Αναλαμβάνοντας την πλήρη ευθύνη δηλώνουμε ότι το προϊόν Υπ'αυτών των όρων εγγυηθήκαμε ότι το προϊόν Υπ'αυτών των όρων εγγυηθήκαμε ότι το προϊόν

8425 - Pratico

è conforme alle seguenti direttive:
 complies with directives:
 est conforme aux directives:
 der Verträglichkeit entsprechen:
 es conforme a la Directiva:
 está em conformidade com as directivas:
 είναι σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις των παρακάτω προτύπων:
 het voldoet aan de volgende richtlijnen:

EN 61000-6-3:2007 + A1:2011
 EN 61000-6-1:2007
 IEC 62321-3:2013
 IEC 62321-5:2013
 IEC 62321-4:2013 + AMD1:2017 CSV
 IEC 62321-6:2015
 IEC 62321-7:2015
 IEC 62321-7-2:2017

Fiume Veneto, 01/01/2020
 Il Presidente Claber S.P.A.
 Gian Luigi Spadotto

RACCOMANDAZIONI - WARNING - RECOMMENDATIONS EMPFHLUNGEN - RECOMENDACIONES CONSELHOS - ΣΥΤΑΞΕΙΣ - AANBEVELINGEN

- IT Leggere attentamente questo manuale di istruzioni e conservarlo per consultazioni future. Questa apparecchiatura è stata concepita e realizzata esclusivamente per la programmazione di irrigazioni da parte di persone adulte con esperienza e conoscenza. Non usare il prodotto in modo appropriato se contribuisce ad evitare potenziali conseguenze negative, che potrebbero derivare da uno smaltimento inadeguato. Per informazioni più dettagliate sul riciclaggio di questo prodotto, contattare l'ufficio comunale, il servizio locale di smaltimento rifiuti o il negoziante da cui è stato acquistato.
- UK Read this instruction manual carefully and keep it handy for future reference. This device has been designed and manufactured exclusively for the setting of watering time by adults with experience and knowledge. Do not use the product in a way that could result in potential negative consequences that could arise from unsorted collection or dumping. For more detailed information on the recycling of this product, contact the municipal authority, the local refuse collection service or the dealer from whom the item was purchased.
- FR Lire attentivement ce manuel d'instructions et le conserver pour toute consultation future. Cet appareil a été exclusivement conçu et réalisé pour la programmation d'arrosages effectuée par des personnes adultes dotées d'expérience et de connaissances. Tout usage différent est considéré impropre: le Constructeur n'est pas retenu responsable des dommages dus à une utilisation inappropriée et dans ce cas, annule le droit de Garantie. N'alimentez pas le programmeur avec des sources d'énergie différentes de celles indiquées. Par mesure de sécurité, contrôlez le fonctionnement régulier du programmeur lors de sa première utilisation. Utilisez pas le programmeur avec des substances chimiques/liquides autres que l'eau.
- DE Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung durch und bewahren Sie sie für künftige Nachschlagen auf. Dieses Gerät wurde ausschließlich für die Programmierung der Bewässerung durch volljährige und erfahrene Personen mit entsprechenden Kenntnissen entwickelt und hergestellt. Ein anderer Gebrauch gilt als unsachgemäß: der Hersteller übernimmt keinerlei Haftung für Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch verursacht werden, wobei jeder Garantiespruch des Käufers erlischt. Versorgen Sie das Bewässerungscomputer ausschließlich mit den angegebenen Energiequellen. Kontrollieren Sie zur Sicherheit bei der ersten Inbetriebnahme des Bewässerungscomputers, ob dieses korrekt funktioniert. Verwenden Sie das Bewässerungscomputer nicht mit chemischen Substanzen oder anderen Flüssigkeiten als Wasser.
- ES Lea detenidamente este manual de instrucciones y consérvelo para poder consultarlo en el futuro. Este equipo está concebido y fabricado únicamente para la programación de riegos por parte de personas adultas que cuenten con la experiencia y los conocimientos necesarios. Todo uso distinto del descrito en este manual se considera indebido: el fabricante declina cualquier responsabilidad por daños ocasionados por un uso incorrecto del aparato, en cuyo caso la garantía perderá su validez. No alimente el programador con fuentes de energía distintas de las indicadas. Por seguridad, certifique-se do funcionamento regular quando puser o programador a funcionar pela primeira vez. Não use o programador com substâncias químicas ou líquidas diferentes da água.
- PT Leia este manual de instruções com atenção e guarde-o para consultas futuras. Este equipamento foi concebido e realizado exclusivamente para a programação das regas por parte de pessoas adultas com experiência e conhecimento. Uma utilização diferente é considerada imprópria: o fabricante não se responsabiliza por danos resultantes de uma utilização inadequada, nesse caso não reatende o direito à garantia. Não alimente o programador com fontes de energia diferentes das indicadas. Por segurança, certifique-se do funcionamento regular quando puser o programador a funcionar pela primeira vez. Não use o programador com substâncias químicas ou líquidas diferentes da água.
- GR Διόρθωση προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο οδηγιών και φυλάξτε το για μελλοντικές αναφορές. Η συσκευή αυτή έχει σχεδιαστεί και κατασκευαστεί αποκλειστικά για τον προγραμματισμό ποτίσματος από ενήλικες με εμπειρία και γνώση. Οποιαδήποτε άλλη χρήση διαφορετική από αυτήν θεωρείται ακατάλληλη: Ο κατασκευαστής δεν είναι υπεύθυνος για ζημιές που οφείλονται σε ακατάλληλη χρήση, γεγονός που οδηγεί σε ακύρωση της Εγγύησης. Μην τροφοδοτείτε τον προγραμματιστή με πηγές ενέργειας διαφορετικές από αυτές που υποδεικνύονται για λόγους ασφαλείας, ελέγχετε την ομαλή λειτουργία, όταν χρησιμοποιείτε τον προγραμματιστή για πρώτη φορά. Μην χρησιμοποιείτε τον προγραμματιστή με χημικές ουσίες/υγρά διαφορετικά από το νερό.
- NL Lees deze instructiehandleiding aandachtig en bewaar ze voor verdere raadpleging. Dit apparaat werd uitsluitend ontworpen en geproduceerd voor programmering van de besproeiing en wel door volwassenaen met voldoende ervaring en kennis. Elk ander gebruik wordt als oneigenlijk beschouwd: de fabrikant is aansprakelijk voor schade voortvloeiend uit onjuist gebruik. In dit geval komt het recht op garantie te vervallen. Voed de programmeermodule niet met andere energiebronnen dan diegene die vermeld zijn. Controleer voor alle zekerheid de programmeermodule goed werkt wanneer hij voor het eerst in gebruik wordt genomen. Gebruik de programmeermodule alleen met water en nooit met chemische stoffen/vloeistoffen.

RAEE SMALTIMENTO - DISPOSIZIONE - ELIMINACIÓN - ENTSORGUNG ÉLIMINATION - ENTSORGUNG ELIMINAÇÃO - ELIMINAÇÃO ΑΠΟΡΙΨΗ - AFDANKEN

- IT Il simbolo in questione applicato sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere considerato come un normale rifiuto domestico, ma deve essere portato nel punto di raccolta appropriato per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche. Provvedendo a smaltire questo prodotto in modo appropriato si contribuisce ad evitare potenziali conseguenze negative, che potrebbero derivare da uno smaltimento inadeguato. Per informazioni più dettagliate sul riciclaggio di questo prodotto, contattare l'ufficio comunale, il servizio locale di smaltimento rifiuti o il negoziante da cui è stato acquistato.
- UK The symbol in question applied to the product or the packaging indicates that the product must not be considered as normal domestic waste, but must be taken to a special centre for the collection and recycling of waste electrical and electronic equipment. Take care to dispose of this product in the proper way: this will help to avoid the negative consequences that could arise from unsorted collection or dumping. For more detailed information on the recycling of this product, contact the municipal authority, the local refuse collection service or the dealer from whom the item was purchased.
- FR Le symbole en question appliqué sur le produit ou sur l'emballage indique que le produit ne doit pas être traité comme un déchet ménager, mais doit faire l'objet d'une collecte sélective pour le recyclage d'appareils électriques et électroniques. L'élimination correcte de ce produit selon la directive RAEE permet d'éviter les conséquences négatives qui pourraient dériver d'une élimination inadéquate du produit. Pour obtenir des informations plus détaillées sur le recyclage du produit, appelez le bureau municipal, le service local de traitement des RAEE ou le distributeur du produit.
- DE Dieses Symbol am Produkt oder auf der Verpackung besagt, dass das Produkt nicht als normaler Siedlungsabfall eingestuft werden darf, sondern der zuständigen Stelle für das Recycling von Elektro- und Elektronikgeräten zugeführt werden soll. Indem Sie dieses Gerät sachgerecht entsorgen, leisten Sie einen Beitrag zum Verhindern möglicher schädlicher Auswirkungen, die durch eine unsachgemäße Entsorgung des Geräts hervorgerufen werden können. Für nähere Informationen zum Recycling dieses Produktes wenden Sie sich bitte an die Stadtverwaltung, den örtlichen Betreiber der Abfallentsorgung oder an den Händler, bei dem Sie das Produkt gekauft haben.
- ES Este símbolo en el producto o en el embalaje indica que el producto en cuestión no se puede deschar junto con los residuos domésticos y que, por lo tanto, se ha de llevar a un punto de recogida destinado al reciclaje de aparatos eléctricos y electrónicos. Si desecha el producto correctamente, contribuirá a prevenir los posibles efectos negativos que podría causar el tratamiento inadecuado del producto desechado. Para obtener más información sobre el reciclaje de este producto, póngase en contacto con la oficina municipal, el servicio local de recogida de basura o la tienda en la que ha comprado el producto.
- PT O símbolo aplicado no produto ou na embalagem indica que o aparelho não deve ser considerado um resíduo doméstico normal. Deve, pelo contrário, ser depositado num ponto de recolha adequado para a reciclagem de equipamentos elétricos e eletrónicos. Ao eliminar este produto de forma apropriada, o utilizador estará a contribuir para evitar as potenciais consequências negativas que poderiam resultar de uma eliminação inadequada do mesmo. Para obter mais informações sobre a reciclagem deste produto, contacte as autoridades municipais, o serviço local de eliminação de resíduos ou a loja onde adquiriu o produto.
- GR Το σύμβολο αυτό που αναφέρεται στο προϊόν ή στη συσκευασία υποδεικνύει ότι το προϊόν δεν ανήκει στην κατηγορία αστικών αποβλήτων και ότι πρέπει να παραβιθεί σε ένα κατάλληλο κέντρο συλλογής για την ανακύκλωση ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών. Με τον κατάλληλο τρόπο απορρίψης του προϊόντος αυτού συμβάλλετε στην αποφυγή πιθανών αρνητικών επιπτώσεων που ενδέχεται να προκύψουν από την εσφαλμένη απόρριψη του προϊόντος. Για πιο λεπτομερή πληροφορίες σχετικά με την ανακύκλωση του προϊόντος αυτού, επικοινωνήστε με τη δημοτική υπηρεσία, την τοπική υπηρεσία απορρίψης αποβλήτων ή το κατάστημα αγοράς του προϊόντος.
- NL Dit op het product of de verpakking aangebrachte symbool geeft aan dat het niet beschouwd mag worden als gewoon huishoudelijk afval, maar naar een geschikt inzamelpunt gebracht moet worden voor recycling van elektrische en elektronische apparaten. Correct afkanten van dit product betekent preventie van negatieve gevolgen voor het milieu. Voer nadere info omtrent het recyclen van dit product kunt u contact opnemen met de milieu-afdeling van uw gemeente, de vuilnisophaaldienst of het bedrijf waar u het product heeft aangeschaft.

1 QUANTO IRRIGARE (durata dell'irrigazione) - HOW MUCH TO WATER (watering run time) - COMBIEN DE TEMPS SOUHAITE-ON ARROSER (durée de l'arrosage) - WIE LONG WIRD ES BEWÄSSERT (Bewässerungsdauer) - CUÁNTO REGAR (duración del riego) - QUANTO TEMPO REGAR (duração da rega) - ΠΟΣΟ ΘΑ ΠΟΤΙΣΕΤΕ (διάρκεια του ποτίσματος) - HOEVEEL IRRIGEREN (duur van de irrigatie)

IT La durata dell'irrigazione va impostata in uno dei due seguenti modi: standard solution, expert solution. Il programmatore irriga una volta al giorno ogni 24 h. La durata dell'irrigazione può essere impostata da 1 min. a massimo 60 min.

UK Watering run time is set in one of the following ways: standard solution, expert solution. The timer irrigates once a day every 24 hours. The run time of the irrigation cycle can be set to between 1 and 60 minutes.

FR La durée de l'arrosage doit être réglée selon l'un des modes suivants : standard solution, expert solution. Le programmateur arrose une fois par jour toutes les 24 h. La durée de l'arrosage peut être réglée de 1 min à un maximum de 60 min.

DE Für die Einstellung der Bewässerungsdauer gibt es zwei Möglichkeiten: standard solution, expert solution. Der Bewässerungscomputer bewässert einmal pro Tag, alle 24 St. Für die Bewässerungsdauer kann ein Wert zwischen 1 Min und 60 Min eingestellt werden.

ES La duración del riego debe definirse de una de las dos maneras siguientes: standard solution, expert solution. El programador riega una vez al día cada 24 h. La duración del riego se puede ajustar desde 1 min hasta un máximo de 60 min.

PT A duração de rega define-se de uma das duas maneiras seguintes: standard solution, expert solution. O programador rega uma vez por dia cada 24 h. A duração da rega pode ser definida de 1 min a 60 min no máximo.

GR Η διάρκεια του ποτίσματος ρυθίζεται με έναν από τους δύο παρακάτω τρόπους: standard solution, expert solution. Ο προγραμματιστής ποτίζει μία φορά την ημέρα κάθε 24 ώρες. Η διάρκεια του ποτίσματος μπορεί να ρυθιστεί από 1 λεπτό μέχρι 60 λεπτά το αντίστοιχο.

NL De duur van de irrigatie dient op een van de volgende twee manieren te worden ingesteld: standard solution, expert solution. De programmeermodule irrigeert één keer per dag om de 24 uur. De duur van de irrigatie kan ingesteld worden van minimum 1 minuut tot maximum 60 minuten.

STANDARD SOLUTION



RESET



MIN 1 min
MAX 60 min

START

3 Quando sufficiente, interrompere l'irrigazione (es. dopo 15 min)
Interrupt watering cycle when sufficient (e.g. after 15 minutes)
Interrompez l'arrosage (par ex. après 15 min) une fois qu'il est suffisant
Wenn ausreichend, wird die Bewässerung unterbrochen (z. B. nach 15 Minuten)
Quando sea suficiente, interrumpa el riego (por ej., al cabo de 15 min.)
Όταν είναι αρκετό, διακόψτε το πότισμα (π.χ. μετά από 15 min)
Onderbreek de irrigatie wanneer ze volstaat (bv. na 15 minuten)



stop irrigazione
stop watering
arrêt de l'arrosage
Bewässerungsstopp
stop del riego
parar a rega
stop ποτίσματος
stop irrigatie

STOP

La durata memorizzata (15 minuti) verrà riproposta ogni 24 h
The saved run time (15 minutes) is repeated every 24 hours.
A durée mémorisée (15 minutes) sera reproduite toutes les 24 h
Die gespeicherte Dauer (15 Minuten) wird alle 24 h wiederholt
La duración memorizada (15 minutos) volverá a proponerse cada 24 h
A duração guardada (15 minutos) é repetida a cada 24 h
Η διάρκεια που έχει αποθηκευτεί (15 λεπτά) θα επαναπροτείνεται κάθε 24 ώρες
De opgeslagen duur (15 minuten) wordt om de 24 uur opnieuw voorgesteld

Non si è riusciti a contare i lampeggi in tempo? La procedura può essere ripetuta tutte le volte che si desidera ricominciando dal punto (1).
Not able to count the flashes in time? The procedure can be repeated any time starting from point (1).
Vous n'avez pas réussi à compter les clignotements à temps? La procédure peut être répétée autant de fois que vous le souhaitez en repartant de l'étape (1).
Es ist Ihnen nicht gelungen, die Blinkzeichen zu zählen? Der Vorgang kann beliebig oft wiederholt werden; fangen Sie dazu noch einmal bei Punkt (1) an.
No ha podido contar los parpadeos a tiempo? Puede repetirse el proceso todas las veces que se desee, volviendo a empezar desde el punto (1).
Não conseguiu contar quantas vezes piscou? O processo pode ser repetido quantas vezes quiser, recomençando do ponto (1).
Δεν υποφέρατε να μετρήσετε τις αναλαμπές εκπαύσης; Η διαδικασία μπορεί να επαναληφθεί όσες φορές θέλετε ξεκινώντας από το σημείο (1).
Bent u er niet in geslaagd de knipperingen te tellen? De procedure kan zo vaak u maar wilt worden herhaald door te beginnen bij punt (1).

EXPERT SOLUTION



RESET



avvio irrigazione
start watering
déclenchement de l'arrosage
Bewässerungsstart
inicio del riego
iniciar a rega/εκκίνηση ποτίσματος
start irrigatie

START

3 Massimo entro 1 minuto dall'avvio dell'irrigazione tenere premuto STOP senza rilasciarlo
Within 1 minute of watering, press and hold STOP without releasing it

Maintenez appuyé pendant 1 minute maximum après le départ de l'arrosage le bouton STOP sans le relâcher
Innerhalb 1 Minute am Bewässerungsstart STOP gedrückt halten antes de que transcurra
1 minuto desde el inicio del riego, mantenga pulsada la tecla STOP sin soltarla
No máximo 1 minuto após o início da rega, manter premido STOP sem o soltar
Το αντίστοιχο εντός 1 λεπτού από την εκκίνηση του ποτίσματος κρατήστε πατημένο το STOP χωρίς να το αφήσετε ελεύθερο
Houd binnen max. 1 minuut van de start van de irrigatie STOP ingedrukt en laat hem niet los



tenere premuto - press and hold - maintenir appuyé
gedrückt halten - maintenir pulsada - manter premido
κρατήστε πατημένο
ingedrukt houden

4 Prima irrigazione veloce - First, quick flashes - Premier clignotement rapide - Erst blinkt die Anzeige schnell - Primeiro, parpadeo rápido - Primeiro piscar rapidamente - Πρώτο γρήγορο αναλαμπή - Erste schnelle knipperung



= 15 min

Poi contare i lampeggi (1 lampeggio = 1 minuto di irrigazione)
Then, count the flashes (1 flash = 1 minute of irrigation)
Puis comptez les clignotements (1 clignotement = 1 minute d'arrosage)
Dann zählen Sie die Blinkzeichen (1 Mal Blinken = 1 Bewässerungsminute)
Luego, cuente los parpadeos (1 parpadeo = 1 minuto de riego)
Depois conte quantas vezes pisca (1 vez = 1 minuto de rega)
Στη συνέχεια μετρήστε τις αναλαμπές (1 αναλαμπή = 1 λεπτό ποτίσματος)
Tel vervolgens het aantal knipperingen (1 knippering = 1 minuut irrigatie)



5

Quando si raggiunge la durata desiderata (es. 15 lampeggi = 15 minuti) rilasciare il tasto: la durata memorizzata (15 minuti) verrà riproposta ogni 24 h
When the required run time has been reached (e.g. 15 flashes = 15 minutes), release the key button the stored run time (15 minutes) will be repeated at each watering cycle
Une fois que la durée souhaitée est atteinte (par ex. 15 clignotements = 15 min) relâchez la touche : la durée mémorisée (15 minutes) sera valable pour chaque arrosage

Wenn die gewünschte Dauer erreicht ist (z. B. 15 Mal Blinken = 15 Minuten) die Taste loslassen: Die gespeicherte Dauer (15 Minuten) wird nun bei jeder Bewässerung angewandt
Al alcanzar la duración deseada (por ej. 15 parpadeos = 15 minutos), suelte la tecla: en los próximos riegos volverá a proponerse la duración memorizada (15 minutos)
Quando obter a duração desejada (ex. 15 piscas = 15 minutos) solte o botão: a duração guardada (15 minutos) é repetida em cada rega
Όταν επιτευχθεί η επιθυμητή διάρκεια (π.χ. 15 αναλαμπές = 15 λεπτά) αφήστε ελεύθερο το κουμπί: η αποθηκευμένη διάρκεια (15 λεπτά) θα εραροφύεται για κάθε πότισμα
Wanneer de gewenste duur wordt bereikt (bv. 15 knipperingen = 15 minuten), laat de toets los: de opgeslagen duur (15 minuten) wordt opnieuw voorgesteld bij elke irrigatie

2 QUANDO IRRIGARE (orario di partenza dell'irrigazione) - WHEN TO WATER (watering start time) - QUANTO SOUHAITE-ON ARROSER (heure de départ de l'arrosage) - WANN WIRD ES BEWÄSSERT (Startzeit der Bewässerung) - CUÁNDO REGAR (hora de inicio del riego) - QUANTO REGAR (horário de início da rega) - ΠΟΤΕ ΘΑ ΠΟΤΙΣΕΤΕ (ωράριο εκκίνησης του ποτίσματος) - WANNNEER IRRIGEREN (start van de irrigatie)

IT L'irrigazione avviene sempre allo stesso orario in cui è stato impostato il programmatore. Ad esempio se ho avviato l'irrigazione per 15 minuti alle ore 20:00, i giorni successivi l'irrigazione partirà alla stessa ora (20:00) e durerà lo stesso tempo (15 minuti) fino a nuova programmazione. Se ci si è dimenticati di premere STOP alla prima programmazione il programmatore irigherà per un'ora il giorno stesso e per soli 5 minuti nei giorni successivi.

UK Irrigation always takes place at the time the timer was set. For example, if you start irrigation for 15 minutes at 20:00, irrigation will start at 20:00 on the following days and will last for the same time (15 minutes), until a new programme is set. If you forget to press STOP the first time the timer is programmed, it will irrigate for an hour on that day and then for 5 minutes only on the following days.

FR L'arrosage est toujours effectué à l'heure à laquelle a été réglé le programmateur. Par exemple, si vous avez démarré l'arrosage pendant 15 minutes à 20h00, les jours suivants l'arrosage partira à la même heure (20h00) et durera le même temps (15 minutes) jusqu'à une nouvelle programmation. Si vous avez oublié d'appuyer sur STOP lors de la première programmation, le programmateur arrosera pendant une heure le jour même et pendant seulement 5 minutes les jours suivants.

DE Die Bewässerung erfolgt immer zu der Uhrzeit, zu der der Bewässerungscomputer programmiert wurde. Wenn Sie zum Beispiel die Bewässerung um 20:00 Uhr für 15 Minuten eingestellt habe, findet die Bewässerung auch an den folgenden Tagen zur selben Zeit (20:00 Uhr) und mit derselben Dauer (15 Minuten) statt, bis eine neue Programmierung vorgenommen wird. Wenn Sie bei der ersten Programmierung vergessen, STOP zu drücken, bewässert der Bewässerungscomputer am selben Tag eine Stunde lang und an den nächsten Tagen jeweils nur 5 Minuten lang.

ES El riego tiene lugar siempre a la misma hora a la que se ha configurado el programador. Por ejemplo, si se ha activado el riego durante 15 minutos a las 20:00, los días siguientes se iniciará el riego a esa misma hora (20:00) y con la misma duración (15 minutos), hasta que se realice una nueva programación. Si se olvida pulsar STOP durante la primera programación, el programador regará durante una hora ese mismo día y durante solo 5 minutos los días siguientes.

PT A rega ocorre sempre à mesma hora em que foi definido o programador. Por exemplo, se tiver ligado a rega durante 15 minutos às 20:00 horas, nos dias seguintes uma rega iniciará à mesma hora (20:00) e durará o mesmo tempo (15 minutos) até nova programação. Se se esqueceu de carregar STOP na primeira programação o programador rega durante uma hora nesse mesmo dia e apenas 5 minutos nos dias seguintes.

GR Το πότισμα πραγματοποιείται πάντα το ίδιο ωράριο στο οποίο έχει ρυθμιστεί ο προγραμματιστής. Για παράδειγμα εάν έχω ξεκινήσει το πότισμα για 15 λεπτά στις 20:00, τις επόμενες ημέρες το πότισμα θα ξεκινάει την ίδια ώρα (20:00) και θα διαρκεί τον ίδιο χρόνο (15 λεπτά) μέχρι τον νέο προγραμματισμό. Εάν ξεχάσω να πατήσω STOP κατά τον πρώτο προγραμματισμό ο προγραμματιστής θα ποτίζει για μία ώρα την ίδια ημέρα και μόνο για 5 λεπτά τις επόμενες ημέρες.

NL De irrigatie vindt altijd op hetzelfde tijdstip plaats waarop de programmeermodule ingesteld is. Bijvoorbeeld: als ik irrigatie gedurende 15 minuten heb ingesteld om 20:00 uur, start er de volgende tijdspit (20:00 uur) met dezelfde duur (15 minuten), totdat er een nieuwe programmering wordt ingevoerd. Als u bij de eerste irrigatie op STOP vergeet te drukken, zal de programmeermodule de volgende dag opnieuw gedurende een uur irrigeren, en de daaropvolgende dagen slechts 5 minuten.

3 OGNI QUANTO TEMPO IRRIGARE (frequenza dell'irrigazione) - WATERING FREQUENCY (how often to water) - COMBIEN DE FOIS SOUHAITE-ON ARROSER (fréquence d'arrosage) - WIE OFT WIRD ES BEWÄSSERT (Bewässerungshäufigkeit) - CADA CUÁNTO TIEMPO REGAR (frecuencia de riego) - DE QUANTO EM QUANTO TEMPO REGAR (frequência de rega) - ΚΑΘΕ ΠΟΣΟ ΧΡΟΝΟ ΘΑ ΠΟΤΙΣΕΤΕ (συχνότητα του ποτίσματος) - HOE VAAK IRRIGEREN (frequentie van de irrigatie)

IT La frequenza è giornaliera (ogni 24 ore), non è modificabile dall'utente (ad esempio ogni giorno alle ore 20:00).
UK The frequency is daily (every 24 hours) and cannot be modified by the user (for example, every day at 20:00).
FR La fréquence est quotidienne (toutes les 24 heures), elle ne peut être modifiée par l'utilisateur (par exemple, chaque jour à 20h00).
DE Die Häufigkeit ist täglich (alle 24 Stunden) und kann nicht vom Nutzer geändert werden (zum Beispiel täglich um 20:00 Uhr).
ES La frecuencia es diaria (cada 24 horas) y el usuario no puede modificarla (por ejemplo, cada día a las 20:00).
PT A frequência é diária (a cada 24 horas), não pode ser alterada pelo utilizador (por exemplo, todos os dias às 20:00 horas).
GR Η συχνότητα είναι καθημερινή (κάθε 24 ώρες), δεν είναι τροποποιήσιμη από το χρήστη (για παράδειγμα κάθε μέρα στις 20:00).
NL De frequentie is dagelijks (om de 24 uur) en kan niet door de gebruiker worden gewijzigd (bijvoorbeeld: elke dag om 20:00 uur).

4 INDICAZIONI DEL LED - LED INDICATIONS - INDICACIONES DE LA LED - ANZEIGEN DER LED - INDICACIONES DEL LED - INDICAÇÕES DO LED - ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ ΤΟΥ LED - AANWIJZINGEN DEL LED

1 (lampeggio veloce) irrigazione in corso - (flashing quickly) watering in progress - (clignotement rapide) arrosage en cours (schnelles Blinken) Bewässerung im Gang - (parpadeo rápido) riego en curso - (piscas rapidamente) rega a decorer (γρήγορο αναλαμπή) πότισμα σε εξέλιξη - (snel knipperen) bezig met irrigeren

2 (lampeggio lento) nessuna irrigazione in corso - (flashing slowly) no watering in progress - (clignotement lent) aucun arrosage en cours (langes Blinken) keine Bewässerung im Gang - (parpadeo lento) no riego en curso - (piscas lentamente) nenhuma rega a decorer (αργή αναλαμπή) κανένα πότισμα σε εξέλιξη - (traag knipperen) niet bezig met irrigeren

3 (lampeggio rosso) batteria in esaurimento da sostituire al più presto - (red flash) battery flat. Replace as soon as possible (clignotement rouge) pile quasiment déchargée à remplacer au plus vite - (blinkt rot) Die Batterie ist fast leer und muss zeitnah ersetzt werden - (parpadeo en rojo) pila a punto de agotarse, debe cambiarse lo antes posible - (piscas vermelho) pila está quase gasta, substitua-a o quanto antes - (κόκκινη αναλαμπή) η μπαταρία εξαντλείται, πρέπει να αντικατασταθεί το συντομότερο δυνατόν - (rode knippering) de batterij is bijna leeg en dient zo snel mogelijk vervangen te worden

4 (led spento) la batteria è completamente esaurita oppure il programmatore è in OFF e non irigherà automaticamente fino a nuova programmazione (led off) the battery is completely flat or the water timer is set to OFF and will not water automatically until new setting is carried out (led éteint) la pile est complètement déchargée ou bien le programmateur est sur OFF et n'arrosera pas automatiquement jusqu'à une nouvelle programmation (LED aus) die Batterie ist ganz leer oder der Bewässerungscomputer steht auf OFF und wird nicht automatisch bewässern, bis die Programmierung wiederholt wurde (led apagado) a pila se ha agotado del todo o el programador está en OFF y no regará automáticamente hasta que se vuelva a programar (led apagado) a pila está completamente gasta o o programador está em OFF e não regará automaticamente até nova programação (σβησμένο led) η μπαταρία έχει εξαντληθεί τελείως ή ο προγραμματιστής είναι στο OFF και δεν θα ποτίζει αυτόματα μέχρι να γίνει νέος προγραμματισμός (LED uit) de batterij is helemaal leeg of de programmeermodule bevindt zich in de OFF-stand en zal niet automatisch irrigeren totdat hij opnieuw programmeerd wordt

5 BLOCCO ANTICIPATO IRRIGAZIONE IN CORSO - STOPPING WATERING IN ADVANCE WHEN ALREADY UNDER WAY - INTERRUPTION ANTICIPÉE DE L'ARROSE EN COURS - VORZEITIGES BEENDEN DER LAUFENDEN BEWÄSSERUNG - BLOQUEO POR adelantado DEL RIEGO EN CURSO - BLOQUEAR ANTECIPADAMENTE A REGA EM CURSO - ΠΡΟΤΕΡΟΧΡΟΝΟ ΣΤΑΜΑΤΗΜΑ ΠΟΤΙΣΜΑΤΟΣ ΠΟΥ ΒΡΩΚΙΕΙΤΑΙ ΣΕ ΕΞΕΛΙΞΗ - VERVOEGDE BLOKKERING HUIDIGE IRRIGATIE

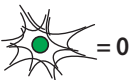
IT Premendo il tasto STOP (rosso) l'irrigazione in corso viene fermata e non ripartirà fino al giorno successivo. La pressione del tasto START (verde) NON farà ripartire l'irrigazione.
UK Press the red STOP button to stop the irrigation cycle in progress. It will not start again until the next day. Pressing the green START button will NOT restart the irrigation cycle.
FR En appuyant sur la touche STOP (rouge), l'arrosage en cours est arrêté et ne repartira pas jusqu'au jour suivant. La pression de la touche START (vert) NE fera PAS repartir l'arrosage.
DE Bei Drücken der STOP-Taste (rot) wird die laufende Bewässerung angehalten und erst am nächsten Tag wieder gestartet. Bei Drücken der START-Taste (grün) wird die Bewässerung NICHT gestartet.
ES Pulsando la tecla STOP (roja), se interrumpe el riego en curso, que no se reanudará hasta el día siguiente. Pulsando la tecla START (verde) NO se reanudará el riego.
PT Carregando no botão STOP (vermelho) a rega a decorer é parada e só recomeça no dia seguinte. Carregando no botão START (verde) a rega NÃO recomeça.
GR Πατώντας το κουμπί STOP (κόκκινο) το πότισμα που είναι σε εξέλιξη σταματάει και δεν θα ξεκινάει και πάλι μέχρι την επόμενη ημέρα. Το πότισμα του κουμπίου START (πράσινο) ΔΕΝ θα ξεκινήσει το πότισμα.
NL Als u op de toets STOP (rood) drukt, wordt de irrigatie die bezig is stopgezet. Ze wordt de volgende dag pas hervat. Als u op de toets START (groen) drukt, wordt de irrigatie NIET hervat.

6 MESSA IN OFF - SET TO OFF - ARRÊT SUR OFF - STELLEN AFW - PUESTA EN OFF - DESLIGAR - ΟΞΗ ΣΥΡ OFF - OP OFF INSTELLEN

IT Premendo i due tasti ROSSO e VERDE contemporaneamente si resettano eventuali programmazioni precedentemente impostate e si mette il programmatore in OFF.
UK By pressing the RED and GREEN key buttons at the same time, all settings are reset and the timer goes to OFF.
FR En appuyant sur les deux touches ROUGE et VERTE simultanément, d'éventuelles programmations précédentes sont réinitialisées et le programmateur est en arrêt OFF.
DE Durch gleichzeitiges Drücken der ROTEN und GRÜNEN Tasten werden eventuelle zuvor eingestellte Programmierungen zurückgesetzt und das Bewässerungscomputer wird auf OFF gestellt.
ES Pulsando al mismo tiempo las teclas ROJA y VERDE, se restauran los valores predeterminados de las programaciones realizadas y se pone en OFF el programador.
PT Carregando simultaneamente nos dois botões VERMELHO e VERDE, anula eventuais programações definidas anteriormente e coloca o programador de comando em OFF.
GR Πατώντας το ένα κουμπί το ΚΟΚΚΙΝΟ και το ΠΡΑΣΙΝΟ ταυτόχρονα γίνεται η επαναφορά ενδεχόμενων προγραμματισμών που έχουν ρυθμιστεί προηγουμένα και η κεντρική μονάδα τίθεται σε OFF.
NL Als u de ROED en de GROENE toetsen gelijktijdig indrukt, worden eventuele programmeringen die eerder waren ingesteld gereset en wordt de programmeermodule ingesteld op OFF.

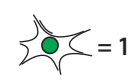
7 VISUALIZZAZIONE DELLA DURATA IMPOSTATA - DISPLAY OF SET RUN TIME - AFFICHAGE DE LA DURÉE PROGRAMMÉE - ANZEIGE DER EINGESTELLTEN DAUER - CONSULTA DE LA DURACIÓN DEFINIDA - VER A DURAÇÃO DEFINI DA - ΠΡΟΒΟΑΗ ΠΥΘΙΜΟΜΕΝΗΣ ΔΙΑΡΚΕΙΑΣ - WEERGAVE INGESTELDE DUUR

Legenda - Key - Légende - Legende - Leyenda - Legenda - Επεξήγηση - Legende



= 0

4 brevi o delle lampeggi consecutivi indicano lo zero delle decine (es. 01 minuto) o delle unità (es. 10 minuti)
4 short, quick consecutive flashes indicate that the tens are set to zero (e.g. 01 minute) or the units are set to zero (e.g. 10 minutes).
4 clignotements brefs et rapides consécutifs indiquent le zéro des dizaines (ex. 01 minute) ou des unités (ex. 10 minutes)
4 kurze und schnelle aufeinanderfolgende Blinkzeichen zeigen die Null der Zehnererheiten (z. B. 01 Minute) oder der Einheit (z. B. 10 Minuten) an
4 parpadeos consecutivos, breves y rápidos, indican el cero de las decenas (p. ej., 01 minuto) o de las unidades (p. ej., 10 minutos)
4 piscas consecutivos breves e rápidos indicam o zero das dezenas (por ex. 01 minuto) ou das unidades (por ex. 10 minutos)
4 ούτσες και γρήγορες συνεχείς αναλαμπές δείχνουν το μηδέν των δεκάδων (π.χ. 01 λεπτό) ή των μονάδων (π.χ. 10 λεπτά)
4 korte en snelle opvolgende knipperingen geven 0 tientallen (bv. 01 minuut) of eenheden (bv. 10 minuten) aan



= 1

1 lampeggio lento
1 flashing slowly
1 clignotement lent
1 langsame Blinken
1 parpadeo lento
1 piscas lentamente
1 αργή αναλαμπή
1 traag knipperen



1

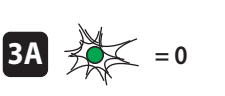


IT La durata d'irrigazione impostata può essere visualizzata in qualsiasi momento, ad esempio nell'attesa tra un'irrigazione e la successiva. Premere il tasto VERDE: il LED luminoso si accende. Rilasciare il tasto VERDE. Il LED resta spento per 3 secondi poi comincia a lampeggiare in base ai minuti impostati.
UK The set watering run time can be viewed at any moment, for example during the wait time between one watering cycle and the next one. Press the GREEN key; the LED light activates. Release the GREEN key. The LED remains off for 3 seconds, then starts flashing according to the number of minutes set.
FR La durée d'arrosage réglée peut être affichée à tout moment, par exemple dans l'attente entre un arrosage et l'autre. Appuyez sur la touche VERTE : le LED lumineux s'allume. Relâchez la touche VERTE. Le LED reste éteint pendant 3 secondes puis commence à clignoter en fonction des minutes programmées.
DE Die eingestellte Bewässerungsdauer kann jederzeit angezeigt werden, beispielsweise im Zeitraum zwischen einer Bewässerung und der nächsten. Drücken Sie die GRÜNE Taste: Die LED geht an. Lassen Sie die GRÜNE Taste wieder los. Die LED bleibt für 3 Sekunden aus und beginnt dann zu blinken, wobei die Anzahl an Blinkzeichen der eingestellten Anzahl an Minuten entspricht.
ES La duración de riego definida puede consultarse en cualquier momento, por ejemplo durante el tiempo de espera entre dos riegos consecutivos. Pulse la tecla VERDE: se enciende el LED luminoso. Suelte la tecla VERDE. El LED permanece apagado 3 segundos y luego empieza a parpadear según los minutos ajustados.
PT A duração de rega configurada pode ser visualizada em qualquer momento, por exemplo na pausa entre uma rega e a seguinte. Carregue no botão VERDE: o LED luminoso acende-se. Solte o botão VERDE: O LED fica apagado durante 3 segundos depois começa a piscar de acordo com os minutos definidos.
GR Η διάρκεια ποτίσματος που έχει ρυθμιστεί μπορεί να προβληθεί ανά πάσα στιγμή, για παράδειγμα κατά την αναμονή ανάμεσα σε ένα πότισμα και το επόμενο. Πατήστε το ΠΡΑΣΙΝΟ κουμπί: το φως του LED ανάβει. Αφήστε ελεύθερο το ΠΡΑΣΙΝΟ κουμπί. Το LED παραμένει σβηστό για 3 δευτερόλεπτα, στη συνέχεια αρχίζει να αναλαμπίζει σύμφωνα με το λεπτό που έχουν ρυθμιστεί.
NL De duur van de ingestelde irrigatie kan op elk moment worden weergegeven, bijvoorbeeld tijdens de pauze tussen een irrigatie en de volgende. Druk op de GROENE knop: de LED gaat branden. Laat de GROENE knop los: De LED blijft gedurende 3 seconden uitgeschakeld en begint vervolgens te knipperen, afhankelijk van de ingestelde minuten.

Es. 03 min.



2A 3 sec.

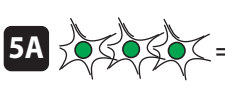


3A = 0

IT Quattro brevi lampeggi veloci indicano 0 decine
UK 4 short, quick flashes indicate tens = 0
FR Quatre clignotements brefs et rapides indiquent 0 dizaines
DE Vier kurze und schnelle Blinkzeichen geben 0 Zehnererheiten an
ES Cuatro parpadeos breves y rápidos indican 0 decenas
PT Quatro piscas breves e rápidas indicam 0 dezenas
GR Τέσσερις ούτσες και γρήγορες αναλαμπές δείχνουν 0 δεκάδες
NL Vier korte, snelle knipperingen geven 0 tientallen aan



4A 3 sec.



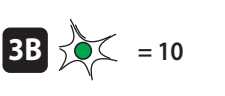
5A = 3

IT 3 lampeggi lenti indicano 3 minuti
UK 3 slow flashes indicate 3 minutes
FR 3 clignotements lents indiquent 3 minutes
DE 3 langsame Blinkzeichen zeigen 3 Minuten an
ES 3 parpadeos lentos indican 3 minutos
PT 3 piscas lentos indicam 3 minutos
GR 3 αργές αναλαμπές, δείχνουν 3 λεπτά
NL 3 langzame knipperingen geven 3 minuten aan

Es. 10 min.



2B 3 sec.

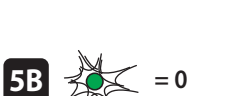


3B = 10

IT 1 lampeggio lento indica 1 decina (10 minuti)
UK 1 slow flash indicates 10 minutes (1 ten)
FR 1 clignotement lent indique 1 dizaine (10 minutes)
DE 1 langsame Blinkzeichen zeigt 1 Zehnererheit an (10 Minuten)



4B 3 sec.



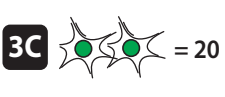
5B = 0

IT Quattro brevi lampeggi veloci indicano 0 delle unità
UK 4 short, quick flashes indicates units = 0
FR Quatre clignotements brefs et rapides indiquent le 0 des unités
DE Vier kurze und schnelle Blinkzeichen zeigen die 0 der Einheit an
ES Cuatro parpadeos breves y rápidos indican el 0 de las unidades
PT Quatro piscas breves e rápidas indicam 0 unidades
GR Τέσσερις ούτσες και γρήγορες αναλαμπές δείχνουν το 0 των μονάδων
NL Vier korte, snelle knipperingen geven 0 eenheden aan

Es. 23 min.



2C 3 sec.



3C = 20

IT 2 lampeggi lenti indicano 2 decine (20 minuti)
UK 2 slow flashes indicate 20 minutes (2 tens)
FR 2 clignotements lents indiquent 2 dizaines (20 min)
DE 2 langsame Blinkzeichen zeigen 2 Zehnererheiten an (20 Minuten)



4C 3 sec.



5C = 3

IT 3 lampeggi lenti indicano 3 unità (3 minuti)
UK 3 slow flashes indicate 3 minutes (3 units)
FR 3 clignotements lents indiquent 3 unités (3 min)
DE 3 langsame Blinkzeichen zeigen 3 Einheiten (3 Minuten) an